



**28<sup>èmes</sup> Rencontres du Cinéma Latino-Américain**  
Courts-métrages d'animation de Walter Tournier  
Uruguay

***Dossier d'accompagnement***

**El Jefe y el Carpintero – 13 min.**



**Navidad Caribeña – 24 min.**



## Fiche Technique

### El Jefe y el Carpintero

- Réalisateur: Walter Tournier
- Pays : Uruguay
- Langue : espagnol
- Durée : 13 min
- Année : 2000

### Navidad Caribeña

- Réalisateur: Walter Tournier
- Pays : Uruguay
- Langue : espagnol
- Durée : 24 min
- Année : 2001

### Synopsis de « El Jefe y el Carpintero »

Un gouverneur d'une île des Caraïbes s'obstine à vouloir toucher la lune avec ses mains, malgré l'avis des villageois. Le gouverneur insiste et oblige son ingénieur à construire une tour qui monte jusqu'au ciel, utilisant toutes les ressources de l'île.

### Sinopsis de « El Jefe y el Carpintero »

El Jefe y el Carpintero es un cortometraje de 13 minutos que integra una serie llamada Cuentos Animados del Mundo. Cuenta el caso de un gobernador en una isla caribeña empeñado en tocar la luna con sus manos, pese a que los lugareños más sensatos le advierten que ello es imposible. El hombre fastidia a sus gobernados obligándolos a construir una torre que llegue hasta el cielo.

### Synopsis « Navidad Caribeña »

Quand le gouverneur autoritaire de l'île caribéenne apprend que ses neveux viendront passer Noël chez lui, il se met en tête de célébrer la fête exactement de la même manière que dans leur pays. Il veut donc une dinde, un arbre de Noël et...un traîneau de père Noël ! Il charge Chano, le menuisier, et Cané, l'inventeur, de construire ce qui est nécessaire pour un bon Noël.

### Sinopsis « Navidad Caribeña »

Este cortometraje de 24 minutos, es sobre la historia del Gobernador de una isla caribeña, que cuando se entera de que sus sobrinos lo vienen a visitar quiere celebrar la Navidad exactamente como en su tierra. El quiere pavo, un árbol de Navidad, un trineo y hasta nieve y pone al carpintero Chanó y su amigo Cané, el inventor, a construir una máquina de nieve. Pero al final termina arruinando la fiesta del pueblo y comprende que no es la nieve lo que hace la Navidad.

### Biographie de Walter Tournier en espagnol

Cineasta nacido en Uruguay el 14 de Julio de 1944. Estudió Arquitectura en la Universidad de la República Oriental del Uruguay, y Arqueología en la Universidad Nacional de San Marcos, Perú.

Ha dictado numerosos seminarios y talleres específicos de animación en Ecuador, Uruguay, Italia, Colombia, Argentina, Perú y Alemania. Ha realizado numerosos trabajos de animación, entre los que destacan: "*En la selva hay mucho por hacer*", "*El Cóndor y el Zorro*", "*El Clavel desobediente*", "*Nuestro Pequeño Paraíso*", la serie "*Los escondites del Sol*", y "*El Jefe y el Carpintero*".

Sus creaciones obtuvieron premios en distintos Festivales Internacionales de España, Francia, Perú, Cuba, Uruguay, Argentina, Venezuela, Estados Unidos y Alemania.

Su cortometraje "Nuestro Pequeño Paraíso" fue seleccionado junto a otros 82 films como lo mejor del siglo en el Festival de Annecy para el programa Cien Años de Animación. Participó como Jurado Internacional en el Festival Internacional de Bilbao, España; en el V Festival Latinoamericano de La Habana, Cuba; en el Festival de Animación de Ottawa, Canadá; en el II y III Festival Internacional de Cine para Niños, Montevideo, Uruguay; y en las II Jornadas de Animación de Córdoba (ANIMA '03).

Con el fin de estimular las industrias culturales, particularmente en el área audiovisual, la Oficina de UNESCO en Montevideo otorga el PREMIO UNESCO al mejor cortometraje documental en el Festival Internacional de Cine para Niños y Jóvenes. El Premio otorgado en la edición 2005 fue compartido para los cortos: "Queremos vivir", del realizador uruguayo Walter Tournier, y "Viaje a Marte" del realizador argentino Juan Pablo Zaramella.

En 1994 se desvinculó de la productora para formar Tournier Animation. Ha obtenido numerosísimos premios y ha participado como jurado en diversos festivales locales e internacionales.

---

## **Filmografía**

**2001**

**"LOS TATITOS"**

Animación, 15 capítulos de 1'15" cada uno. Uruguay.

.....  
**"NAVIDAD CARIBEÑA"**

Especial de media hora en animación en coproducción con S4C de Gales y el Children's International Television Foundation.

.....  
**2000**

**"YO QUIERO"**

Anuncio de Bien Público - Animación sobre Derechos del Niño.

**"EL JEFE Y EL CARPINTERO"**

Animación 13 minutos, capítulo de la serie "Cuentos Animados del Mundo".

.....  
**1998**

Dirección y diseño de títeres en la película "EL SIGLO DEL VIENTO", dirigida por Fernando Birri.

.....  
**1997**

**"LOS TATITOS"**

Animación, video, 7 capítulos de 1'30" cada uno. Uruguay.

.....  
**1992**

**"LA RAMBLA MONTEVIDEANA"**

Documental, video, 30 minutos. Uruguay.

.....  
**1990**

**"LOS ESCONDITES DEL SOL"**

Animación, 35mm, 40 minutos. Uruguay.

.....

**1988**

**"OCTAVIO PODESTÁ"**

Documental, video, 21 minutos. Uruguay.

.....

**1986**

**"LOS CUENTOS DE DON VERÍDICO"**

Marioneta y Animación, video, 4 capítulos de 7' cada uno. Uruguay.

.....

**1983**

**"NUESTRO PEQUEÑO PARAÍSO"**

Animación, 35mm, 10 minutos. Perú

**EN EL PAPEL UN SUEÑO"**

Documental, 16mm, 11 minutos. Perú.

.....

**1981**

**"EL CLAVEL DESOBEDIENTE"**

Títeres y animación, 35mm, 10 minutos. Perú

.....

**1980**

**"EL CÓNDOR Y EL ZORRO"**

Animación, 35mm, 10 minutos. Perú.

.....

**1974**

**"EN LA SELVA HAY MUCHO POR HACER"**

Animación, 35mm, 17 minutos. Uruguay.

---

**Los premios de "El Jefe y el Carpintero"**

2004.

1er FESTIVAL INTERNATIONAL DEL AUDIOVISUAL  
PARA LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA DE HABANA Y GUANTÁNAMO, CUBA.

2001.

XXVII JORNADA INTERNACIONAL DE CINEMA DE BAHÍA, BRASIL.

Tatú de oro mejor video de animación.

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINE PARA NIÑOS DE MAR DEL PLATA,  
ARGENTINA.

Barrilete de oro y Barrilete de plata.

SEGUNDO ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE TELEVISIÓN, URUGUAY.

Mejor producción latinoamericana para niños.

PRIMER CONCURSO DE VIDEO URUGUAYO, URUGUAY.

Gran premio Dr. Héctor Garbarino y Mejor cortometraje de animación.

2000.

FESTIVAL DIVERCINE, URUGUAY.  
Mejor Corto, Mejor Película  
Latinoamericana, Premio UNESCO y Premio del jurado de niños.

### **Los premios de Navidad Caribeña**

2004.  
1ER FESTIVAL DEL AUDIOVISUAL PARA LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA DE LA  
HABANA, CUBA.  
Premio jurado de niños y niñas.

VII FESTIVAL DE CINE INFANTIL DE CIUDAD DE GUAYANA, VENEZUELA.  
Mejor película, Mejor dirección y Mejor Fotografía.

2003.  
FESTIVAL IBEROAMERICANO DE TELEVISION INFANTIL PRIX JEUNESSE, CHILE.  
Primer premio categoría FICCIÓN de 6 a 11 años.

2002.  
XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DEL URUGUAY.  
Premio mejor cortometraje animado, Premio UNESCO, Premio mejor  
cortometraje, Jurado de Niños de Plan DENI y Premio de público infantil.

2001.  
FESTIVAL INTERNACIONAL DEL NUEVO CINE LATINOAMERICANO, CUBA.  
Segundo Premio Coral de Animación.

## **Interview avec Walter Tournier sur la production « Tonky » :**

Serie de 26 capítulos de 1 minuto y medio cada uno, dirigida a niños de 1 a 4 años.

Sinopsis : Tonky es un niño, creativo, aunque torpe y gracioso, que juega aprende y se sorprende con distintos objetos en cada episodio. En la serie II se incorpora Mica, la hermana pequeña de Tonky.

### **Entrevista a Walter Tournier**

#### **La magia animada**

**20.02.2009 16:15**

Una nueva producción nacional llega a las salas de cine locales. Se trata de Tonky y otros amigos, obra del animador Walter Tournier pensada especialmente para el público infantil. Montevideo Portal dialogó con el padre de los Tatitos.

*Walter Tournier* (Uruguay 1944) lleva una vida dedicada a la animación más artesanal, el método conocido como Stop motion en el cual se filma cada movimiento que sucede en pantalla cuadro a cuadro hasta dar la sensación de movimiento. Su trabajo más popular es el de los Tatitos, serie producida para canal 4 hace más de una década y que todavía se puede ver por la pantalla de Montecarlo.

Ahora llega a los cines Tonky y otros amigos una producción de Buen Cine que recopila parte de la obra de Tournier que no ha tenido exhibición en nuestro país. El criterio de selección de los cortos fue del productor Ronald Melzer con el propio autor, con el eje central en la serie del personaje del título, un pequeño niño inquieto e inteligente que siempre está buscando formas creativas para la diversión. Además se encuentra un mediometraje realizado para el exterior y varios cortos más, entre ellos se destaca A pesar de todo, una obra que aborda el tema de la guerra y que fue elegido "pensando en los adultos" como explicó el animador.

Sobre Tonky, la animación y su futuro Montevideo Portal dialogó con el realizador Walter Tournier.

#### **En los primeros cortos que aparecen en la película están los Tatitos pero son unos capítulos que acá no se vieron...**

Sí, eran para Argentina, pero no funcionó porque fue en 2001 justo antes de la crisis en el país y fue un tema económico.

#### **¿Cómo es la forma en que trabaja?, ¿por encargo, a pedido, se presenta a festivales?**

Muchas de las cosas son a pedido, como Los Derechos de los niños, ahí al Instituto le interesaba tocar algunos temas y nos plantearon entonces nosotros propusimos cosas, les gustaron y a partir de eso se armó.

Lo de Tonky fue una idea que tuve y se la propuse al canal TvBrasil (canal educativo) y armé dos pilotos que le gustaron y empezamos a trabajar en coproducción y los armé. Hoy día estoy preparando 13 más en coproducción con Holanda y Argentina

#### **¿Este proyecto de Tonky lo presentó en la televisión uruguaya?**

Se lo propuse a todos los canales de aire menos el Cuatro por respeto a los Tatitos. No le interesó a ninguno, ni siquiera a Canal 5, hasta esta semana en

donde me reuní con la nueva dirección y parece que lo van a pasar dentro de unos meses.

### **¿Fue un tema de costos por lo cuál Canal 5 no le interesó en aquel momento?**

No, no. Lo planteaba la directora de entonces (Sonia Breccia) en esos términos pero para mí no era eso. Yo creo que era otra cosa, me da la impresión de que no tenía mucho interés en apoyar productos nacionales, contrario a lo que sucede con el actual director (Claudio Invernizzi). A ella le gustaba más mostrar películas extranjeras que hechas acá.



### **¿Cuál es costo de hacer una temporada de Tonky?**

En el momento en que se hizo tuvo un costo de 40 mil dólares los 13 capítulos. Ahora vamos a hacer estos nuevos 13 capítulos que va a tener más producción y se duplica el costo

### **¿Cómo ve el mercado latinoamericano para la realización de animaciones por sistema Stop motion?**

Está muy bien, ahora vamos a hacer un taller para capacitar a nueva gente porque se vamos a realizar un largometraje y necesitamos más personas. Fijate que nos han llamado hasta de Argentina para participar, hay mucha gente interesada, el problema principal es que no se consiguen las estructuras para la producción. Ahora hicimos un acuerdo con la UTU para que nos ayuden a capacitar a los muchachos para que construyan estructuras. Todo esto está marcando que hay un avance y un interés en toda América Latina.

### **Usted ha trabajado con animación 2D, también Clay animation y Stop Motion, ¿cuál prefiere?**

Stop Motion porque es más expresivo, me gusta el volumen, yo siempre he querido ser escultor y el espacio juega un papel muy importante. Por eso me siento muy cómodo, más cuando podemos cubrir toda la gama como en estos casos en donde pasamos por todas las etapas desde la construcción, el guión hasta la filmación y terminación final. Ya no quiero hacer más 2D y la animación por computadora no me interesa, es una cuestión expresiva, no me siento cómodo con esas técnicas. Tampoco estoy a mi edad para aprender otra cosa más, cuando aprendí a usar la cámara de cine apareció el video, cuando aprendí video vino lo digital. No puedo aprender toda mi vida cada técnica nueva que aparezca. Lo que hago es que si necesito otras herramientas contrato a especialistas. Por ejemplo, en el largo que vamos a hacer es una coproducción

con Argentina, Chile y Uruguay y se va a hacer el Stop motion para los personajes y todos los fondos se van a hacer en Chile en 3D, es una mezcla de dos técnicas que eso si me interesa. Acá mismo hay gente trabajando esta técnica y son buenísimos pero yo me quedo con lo mío.



### **¿El Stop motion tiende a desaparecer a partir de las computadoras?**

No para nada, fijate en Tim Burton y Aardman (el de Pollitos en fuga) y cada vez se están haciendo más cosas por el sistema tradicional.

### **Ha dado clases y este año lo va a hacer de nuevo, ¿hay nuevos talentos?**

El año pasado tuvimos un taller y vinieron 30 y ahora vamos a hacer otro de capacitación en muñecos, estructuras y en animación. Cada alumno va a hacer desde el guión hasta la terminación final en HD (formato de Alta definición) de un corto de 30 segundos en tres meses, es muy intenso. La idea es que eso conforme una pequeña serie sobre el tema diversidad cultural y de unas cinco pelucitas. Nosotros queremos que el animador no solo sea un técnico sino que el también ponga de sí mismo para que la animación sea lo mejor posible.

### **Usted ha trabajado mucho con Asoprod (la asociación de cineastas) para que saliera la ley de cine en Uruguay. ¿Está satisfecho ahora que está aprobada?**

Como todo, siempre se puede mejorar pero estoy satisfecho. Ya se está poniendo en funcionamiento y empiezan a verse los resultados. Están muy bien los distintos apoyos que se están dando, esto de Tonky por ejemplo hay un apoyo a la exhibición de las películas nacionales que se estrenan pero hay una obligación de la cantidad de pantallas en donde se estrene que tiene que ser como mínimo tres salas de Montevideo y una del interior. Ahora se viene también el apoyo a los cortometrajes, apoyos a animación, apoyo a largometrajes, a los festivales y para becas que va entregar el ICAU (Instituto del Cine). Está bien, lo que no está bien es el monto que debería crecer y estar más alto, que es de 25 millones de pesos, con un monto mayor podríamos tener varios gigantes.

### **¿Cómo sigue ahora el futuro, cuándo empiezan a rodar la segunda temporada de Tonky?**

Yo calculo que para marzo ya empezamos y en un mes estaremos rodando. Eso nos va a llevar cuatro a cinco meses de rodaje.

### **¿Y el largometraje?**

Para el 2011, toma un año solo el rodaje. Para este 2009 vamos a tener Tonky, nuevos capítulos de OSE para las escuelas y esta miniserie que te decía hecha



con los estudiantes del taller. Luego de un año que estuvo bastante peliagudo, éste viene muy bien.

### **¿La pregunta que se hacen los más chicos es si se van a hacer más Tatitos?**

No, no. Los Tatitos se hicieron hace más de 10 años y yo no tengo nada que ver, a mi me contrataron para hacerlo, la marca no me pertenece a mi. A mí nunca me hablaron para volver a realizarlo. Ya sería hora de renovarlos ¿no?

[http://www.montevideo.com.uy/nottientpolibre\\_77879\\_1.html](http://www.montevideo.com.uy/nottientpolibre_77879_1.html)

### **Internet**

- page d'accueil de Walter Tournier : <http://www.tournieranimation.com/>

### **Video**

- <http://www.youtube.com/watch?v=8yjzqgJx8eg>
- <http://www.youtube.com/watch?v=QE-WKk2SB1Y>
- <http://vimeo.com/13824587>

### **Le « Stop Motion » : technique du cinéma d'animation**

L'**animation en volume**, ou **animation image par image**, (« *stop motion* » et « *go motion* » en anglais) est une technique d'animation permettant de créer un mouvement à partir d'objets immobiles.

Le concept est proche de celui du dessin animé : une scène (en général constituée d'objets) est filmée à l'aide d'une caméra capable de ne prendre qu'une seule image à la fois (c'est une photographie sur pellicule de film). Entre chaque image, les objets de la scène sont légèrement déplacés. Lorsque le film est projeté à une vitesse normale, la scène semble animée.

### **Stop motion et go motion**

L'animation image par image en volume, plus souvent nommée par le terme anglais *stop motion* consiste à prendre une photo d'une scène fixe. Cela supprime le flou de mouvement (*motion blur* en anglais), le flou directionnel qui apparaît dans les films, ou bien lorsqu'on fait une photo en bougeant trop vite l'appareil ou le sujet, par rapport à la vitesse de prise de vue. La conséquence est que l'animation n'est pas fluide pour les mouvements rapides (grands déplacements entre les prises d'images).

Pour y remédier, on bouge un peu le sujet lors de la prise de vue, dans la direction du mouvement que l'on veut représenter : c'est le *go motion*. Le *go motion* est surtout à recommander pour les actions rapides (courses, sauts...). Pour les mouvements plus lents, le *go motion* n'est pas utile, une simple animation bien contrôlée donne un résultat parfait.

Ces deux effets sont utilisés dans de nombreux courts métrages en volume, ainsi que dans la saga *Star Wars* par Phil Tippett : dans l'*Star Wars*, épisode IV : Un nouvel espoir les animations des créatures holographiques du jeu d'échecs<sup>[1]</sup> (réalisées en *stop motion*) sont saccadées, alors que dans l'épisode V celles des tauntauns (réalisées en *go motion*) sont très fluides.

Dans les techniques traditionnelles avec caméra argentique, la technique du fondu enchaîné était parfois utilisée pour réduire les saccades.

Des logiciels permettent maintenant de lisser les mouvements des films d'animation, pour leur donner la fluidité nécessaire, par une estimation des mouvements élémentaires, puis par un calcul du flou à appliquer. Il est remarquable de constater que ce calcul se fait en 2D, alors que les objets photographiés étaient souvent des objets en volume sur plusieurs plans. Les films d'animation *Magic Bullet* et *Twixtor* utilisent ces techniques.

### **Avenir**

De nos jours, cette technique a tendance à être remplacée par l'animation 3D, parce qu'elle est très contraignante. Cependant, certains réalisateurs reprochent à la 3D sa froideur d'expression [toute relative avec les progrès actuels], tandis que d'autres décident de mélanger les deux techniques, comme dans le film *Les Noces funèbres* de Tim Burton, principalement réalisé image par image, mais où certains effets trop complexes ont été fait en 3D.

Enfin, certains réalisateurs habitués à l'animation traditionnelle image par image, décident de réaliser leurs films en 3D en essayant de garder l'aspect et l'animation d'un film animé image par image, comme dans le film *Souris City* du Studio Aardman. L'utilisation de la 3D dans ce cas a été décidée à cause de l'importance de l'eau dans le film, l'eau étant particulièrement difficile à animer en *stop motion*.

### **Contraintes techniques**

Le principe est toujours de photographier la scène image par image, un appareil de prise de vue commandable à distance est nécessaire pour garantir la stabilité lors du déclenchement. L'utilisation d'un caméscope télécommandable capable de vues fixes est possible, mais l'idéal est d'utiliser un appareil photo numérique commandable depuis un ordinateur (par liaison série, FireWire ou plus généralement USB) et stockant les fichiers directement sur le disque dur géré par l'ordinateur. Des logiciels libres permettant cette fonction sont disponibles en téléchargement.

- L'appareil de prise de vue doit être parfaitement stable de même que l'éclairage : il faut supprimer la lumière du jour, et conserver un éclairage fixe artificiel durant les longues prises de vue.
- Le nombre de vues croissant rapidement avec la durée d'une séquence (250 images pour 10 secondes de film pour du pal ou secam), il est inutile d'utiliser une trop grande définition : elle sera réduite lors du passage au format vidéo,
- Il est nécessaire d'utiliser un logiciel transformant la collection d'images fixes en film vidéo ; divers logiciels existent et permettent éventuellement le recadrage et le traitement (luminosité, teinte) de l'ensemble. Certains logiciels (le logiciel libre *Stopmotion*, gratuit *Monkey Jam*, ou gratuit comme *Framed* pour Mac, ou le logiciel assez onéreux *Stopmotion pro*, par exemple) permettent d'obtenir directement un fichier vidéo (AVI, MOV...) après la capture image par image. Si l'on doit retravailler les images (par exemple effectuer une incrustation sur fond vert ou bleu), il est préférable de conserver les images numérotées ou de compiler ces images en un fichier vidéo non ou peu compressé (*DV, MJPEG...*).

- Un logiciel de montage vidéo permettra le montage final et l'ajout d'une bande son.

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Animation\\_en\\_volume](http://fr.wikipedia.org/wiki/Animation_en_volume)

## **Haz tu propia película de stop-motion con tu camera digital**

Escrito por Pixel el 08.08.2006 @ 11:49

Quizás muchas veces hayas pensado en hacer una película o un corto y al final no te has decidido porque no tienes cámara de vídeo. Sin embargo podrías hacer ese corto usando la técnica del stop-motion con tu cámara de fotos digital, obteniendo un resultado similar al vídeo que ves sobre estas líneas.

En Photojojo tienes un completo tutorial de cómo hacer películas con tu cámara digital usando la técnica del stop-motion. Es bastante sencillo:

- planifica el rodaje (eso vale para cualquier corto), teniendo en cuenta que necesitarás unas 10 fotos por cada segundo de película.
- baja la calidad de la captura de tu cámara (recuerda que el vídeo tiene una resolución muy inferior a la fotografía: el formato PAL por ejemplo tiene 768 x 576 píxels).
- necesitas un software para animar las imágenes (iMovie para Mac aunque también puedes usar iStopMotion para Mac, JPGVideo para windows, y Stopmotion para Linux).

Siguiendo el tutorial de Photojojo no tendrás muchos problemas. También puedes jugar a animar tus muñecos preferidos, o objetos cotidianos como han hecho en Photojojo con este calcetín.

Ya os contamos hace tiempo que el mundo de la animación con stop-motion estaba sufriendo una pequeña revolución con la llegada de las cámaras digitales: el rodaje de "La novia cadáver" de Tim Burton se hizo completamente con cámaras de fotos digitales (Canon D1 Mark II para ser precisos).

Y con el único límite de tu talento e imaginación podrás hacer cosas tan divertidas como el "Space Invaders humano", o cortos tan deliciosos como "Between you and me" de Patryk Rebisz.

Voir aussi video au page: <http://www.pixelydixel.com/2006/08/haz-tu-propia-pelicula-de-stop-motion.htm>